

ufficio stampa elleciStudio	testata Portaledi Co mo.it	data pubblicazione 19/11/2013	foglio 1 / 1
---------------------------------------	--------------------------------------	---	------------------------

AITI: Translation Slam domenica 24 novembre

In occasione di **#BOOKCITY MILANO 2013**, **AITI È Associazione Italiana Traduttori e Interpreti** mette in campo i suoi traduttori per un **TRANSLATION SLAM È Í SFIDAÎ DI TRADUZIONE DI UN BRANO INEDITO ALLA PRESENZA DELL'AUTORE**.

L'evento si svolgerà domenica 24 novembre alle 14.00 presso la Sala del Grechetto della Biblioteca Sormani a Milano (via Francesco Sforza 7).

Con questa iniziativa, AITI si propone di accostare il pubblico al mestiere del traduttore, per promuoverne il ruolo editoriale e culturale e svelare in modo diretto alcune tecniche di resa efficace.

L'autore tradotto è **Jamie Ford**, presente a **#BCM13** grazie all'editore Garzanti, che ne pubblica l'opera in Italia. Ford, cresciuto presso il quartiere cinese di Seattle, discende da uno dei pionieri delle miniere del Nevada . il bisnonno Min Chung, emigrato nel 1865 dalla Cina a San Francisco . , il primo della famiglia ad assumere il nome Ford. Salito alla ribalta nel 2010 con il bestseller *Il gusto proibito dello zenzero* (trad. di Laura Nouliau), Ford ha pubblicato nel 2013 il suo nuovo romanzo *Come un fiore ribelle*, uscito poche settimane fa nella traduzione di **Alba Mantovani**, che sarà presente all'incontro.

Le due traduzioni del brano inedito di Ford, eseguite dalle traduttrici **Annamaria Raffo e Roberta Scarabelli**, verranno messe a confronto da **Marina Beretta**, traduttrice e interprete di trattativa, che solleciterà le traduttrici a chiarire le loro scelte lessicali, sintattiche e stilistiche. All'autore e al pubblico, infine, il compito di definire il vincitore.

AITI è un'associazione senza scopo di lucro di traduttori e interpreti professionisti. È la prima associazione italiana del settore non solo per l'anno di fondazione (1950), ma anche per il numero di iscritti (circa novecento a marzo 2013). Svolge la propria attività a livello internazionale, nazionale e regionale ed è presente ai principali tavoli istituzionali.